

平成27年8月9日
August 9, 2015

被爆70周年 長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典

The 70th Nagasaki Peace Ceremony



式次第		Program
被爆者合唱	10:35	Chorus by A-bomb Survivors
開式	10:40	Commencement
原爆死没者名奉安	10:40	Laying to rest of the list of victims who died during the past year
式辞	10:42	Opening address
献水	10:46	Water offering
献花	10:48	Flower offering
黙とう	11:02	Silent prayer
長崎平和宣言	11:03	Nagasaki Peace Declaration
平和への誓い	11:13	Pledge for Peace
児童合唱	11:18	Children's chorus
来賓挨拶	11:23	Addresses
合唱 千羽鶴	11:38	Chorus "A Thousand Paper Cranes"
閉式	11:43	Closing words



目次

被爆者合唱	1ページ	児童合唱	11ページ
司会者名	2	千羽鶴（歌）	12
献水の採水場所	2	被爆70年に寄せて	13～14
原爆死没者名簿登載者数	2	—国際赤十字・赤新月運動を代表して—	
式辞	3～4	長崎市民平和憲章	15～16
長崎平和宣言	5～8	長崎平和宣言<ことばの解説>	17～21
平和への誓い	9～10	平和祈念式典会場周辺図	23

長崎市

City of Nagasaki

被爆者合唱

もう二度と

寺井一通 作詞・作曲

1. 聞こえていますか 被爆者の声が
あなたの耳に 聞こえていますか
もう二度と作らないで わたしたち被爆者を
あの青い空さえ 悲しみの色
2. 覚えていますか ヒロシマ・ナガサキ
いのちも愛も 燃え尽きたことを
もう二度と作らないで わたしたち被爆者を
あの忌まわしい日を 繰り返さないで
3. 聞こえていますか 世界の国から
平和を願う 声がするでしょう
もう二度と作らないで わたしたち被爆者を
この広い世界の 人々の中に

Chorus by A-bomb Survivors

‘Never Again’

Original Words and Music by Kazumichi Terai

1. Can you hear us, the atom bomb survivors?
Can you hear our voices?
Don't make any more of us hibakusha
Even the blue sky is the color of sadness
2. Do you remember Hiroshima and Nagasaki
Do you remember life and love both burning out?
Don't make any more of us hibakusha
Don't ever repeat that horrible day
3. Can you hear the voices from every nation?
Can you hear them calling for peace?
Don't make any more of us hibakusha
No-one in the world should suffer this again

司会者名
 長崎商業高等学校3年 永石 凌
 長崎商業高等学校1年 岩本 花乃

献水の採水場所

地区	場 所	水 種	備 考
中央	長崎市松山町 平和公園内	平和の泉	小・中・高校生 による採水
東	長崎市江平1-32-1 穴弘法奥の院・霊泉寺内	井 水	
西	長崎市西町19-33 西町の湧水	湧 水	
南	長崎市西山1-22-15付近 西山の湧水	湧 水	
北	長崎市三ツ山町139-5 恵の丘原爆ホーム内	井 水	

原爆死没者名簿登載者数 (平成27年8月9日現在)

168,767人

式 辞

本日ここに、安倍内閣総理大臣をはじめ、ご来賓各位のご臨席と、被爆者、ご遺族並びに市民の皆様のご参列のもと、被爆70周年長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典を挙げるにあたり、原子爆弾の犠牲となられました方々の御霊に謹んで哀悼の誠を捧げます。

たった一発の原子爆弾が、一瞬にして多くの尊い生命を奪い、決して癒えることのない傷跡を残した「あの日」から70回目の8月9日を迎えました。

被爆者の高齢化が一段と進む中、今なお、多くの人々が原爆の後障害に苦しみ、健康への強い不安を抱え、救済を求める切実な声を上げています。

今年5月に開催された核不拡散条約（NPT）再検討会議では、高齢の被爆者をはじめ、多くの市民が現地に入り、力を振り絞って核兵器廃絶を世界に訴えました。

しかし、その訴えもむなしく、核軍縮などの指針となる最終文書が採択されなかったことは、非常に残念でなりません。

そのような中、現地に派遣された「ナガサキ・ユース代表团」の学生が被爆者の思いを継承し、世界に伝えていこうと活動する姿に、未来への希望を感じることができました。

私たち長崎市議会は、先月8日に「被爆70周年の決議」を行い、被爆の実相を世界の人々にもっと広く伝え、若い世代に粘り強く語り継ぎ、核兵器の廃絶と平和な世界の実現を、もっと大きな声で世界に訴えていく決意を改めて表明しました。

ここに、私たちは、長崎を最後の被爆地にするという思いを新たに、核兵器のない平和な世界を実現できるよう全力を尽くしていくことを誓います。

本日の式典にあたり、原子爆弾の犠牲となられました多くの御霊の安らかならんことを祈念いたしますとともに、被爆者並びにご遺族の皆様のご健勝を心からお祈り申し上げまして式辞いたします。

平成27年8月9日

長崎市議会議長 每 熊 政 直

Opening Address

Today, at the 70th Nagasaki Peace Ceremony with the attendance of Prime Minister Abe, our esteemed guests, atomic bomb survivors, bereaved families, and citizens of Nagasaki, I would like to begin by expressing my deepest condolences for those lost in the atomic bombing.

Today, the 9th August, is the 70th anniversary of "that day", when a single atomic bomb instantly took many precious lives, and left wounds that will never heal. The *hibakusha* (atomic bomb survivors) are increasingly aging, and many are still suffering from the aftereffects of radiation exposure. They are urgently requesting aid as they embrace great fears for their health.

In May, many citizens of Nagasaki, including elderly *hibakusha*, went to New York for the "Review Conference of the Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT)". They combined their efforts and appealed to the world for the abolition of nuclear weapons. Regrettably, their plea was in vain, and a Final Document outlining a policy for nuclear disarmament was not adopted. This is extremely unfortunate. However, I did feel hope for the future when I saw the activities of the "Nagasaki Youth Delegation" in New York. They have inherited the will of the *hibakusha* and are conveying the *hibakusha's* experiences to the world.

On the 8th July, we, the Nagasaki City Council, adopted our "70th Anniversary Resolution". We once again expressed our resolve to convey the truth of the atomic bombing to even more people, to tirelessly pass down the *hibakusha's* experiences to the younger generations, and to increase our appeal to the world for the abolition of nuclear weapons and for the realization of world peace.

We once again renew our wish that Nagasaki be the last atomic-bombed city, and pledge to devote all our efforts to achieving a peaceful world free of nuclear weapons.

In closing, I pray that those who were lost to the atomic bomb may rest in peace, and I pray for the good health of all the *hibakusha* and bereaved families.

Masanao Maiguma
Nagasaki City Council Chairman
August 9, 2015

長崎平和宣言

昭和20年8月9日午前11時2分、一発の原子爆弾により、長崎の街は一瞬で廃墟と化しました。大量の放射線が人々の体をつらぬき、想像を絶する熱線と爆風が街を襲いました。24万人の市民のうち、7万4千人が亡くなり、7万5千人が傷つきました。70年は草木も生えない、といわれた廃墟の浦上の丘は今、こうして緑に囲まれています。しかし、放射線に体を蝕まれ、後障害に苦しみ続けている被爆者は、あの日のことを1日たりとも忘れることはできません。

原子爆弾は戦争の中で生まれました。そして、戦争の中で使われました。

原子爆弾の凄まじい破壊力を身をもって知った被爆者は、核兵器は存在してはならない、そして二度と戦争をしてはならないと深く、強く、心に刻みました。日本国憲法における平和の理念は、こうした辛く厳しい経験と戦争の反省のなかから生まれ、戦後、我が国は平和国家としての道を歩んできました。長崎にとっても、日本にとっても、戦争をしないという平和の理念は永久に変えてはならない原点です。

今、戦後に生まれた世代が国民の多くを占めるようになり、戦争の記憶が私たちの社会から急速に失われつつあります。長崎や広島の実験だけでなく、東京をはじめ多くの街を破壊した空襲、沖縄戦、そしてアジアの多くの人々を苦しめた悲惨な戦争の記憶を忘れてはなりません。

70年を経た今、私たちに必要なことは、その記憶を語り継いでいくことです。

原爆や戦争を体験した日本、そして世界の皆さん、記憶を風化させないためにも、その経験を語ってください。

若い世代の皆さん、過去の話だと切り捨てずに、未来のあなたの身に起こるかもしれない話だからこそ伝えようとする、平和への思いをしっかりと受け止めてください。「私だったらどうするだろう」と想像してみてください。そして、「平和のために、私にできることは何だろう」と考えてみてください。若い世代の皆さんは、国境を越えて新しい関係を築いていく力を持っています。

世界の皆さん、戦争と核兵器のない世界を実現するための最も大きな力は私たち一人ひとりの中にあります。戦争の話に耳を傾け、核兵器廃絶の署名に賛同し、原爆展に足を運ぶといった一人ひとりの活動も、集まれば大きな力になります。長崎では、被爆二世、三世をはじめ、次の世代が思いを受け継ぎ、動き始めています。

私たち一人ひとりの力こそが、戦争と核兵器のない世界を実現する最大の力です。市民社会の力は、政府を動かし、世界を動かす力なのです。

今年5月、核不拡散条約（NPT）再検討会議は、最終文書を採択できないまま閉幕しました。しかし、最終文書案には、核兵器を禁止しようとする国々の努力により、核軍縮について一歩踏み込んだ内容も盛り込むことができました。

NPT加盟国の首脳に訴えます。

今回の再検討会議を決して無駄にしないでください。国連総会などあらゆる機会に、核兵器禁止条約など法的枠組みを議論する努力を続けてください。

また、会議では被爆地訪問の重要性が、多くの国々に共有されました。

改めて、長崎から呼びかけます。

オバマ大統領、そして核保有国をはじめ各国首脳の皆さん、世界中の皆さん、70年前、原子雲の下で何があったのか、長崎や広島を訪れて確かめてください。被爆者が、単なる被害者としてではなく、“人類の一員”として、今も懸命に伝えようとしていることを感じとってください。

日本政府に訴えます。

国の安全保障は、核抑止力に頼らない方法を検討してください。アメリカ、日本、韓国、中国など多くの国の研究者が提案しているように、北東アジア非核兵器地帯の設立によって、それは可能です。未来を見据え、“核の傘”から“非核の傘”への転換について、ぜひ検討してください。

この夏、長崎では世界の約150の国や地域の子どもたちが、平和について考え、話し合う、「世界こども平和会議」を開きました。

11月には、長崎で初めての「パグウォッシュ会議世界大会」が開かれます。核兵器の恐ろしさを知ったアインシュタインの訴えから始まったこの会議には、世界の科学者が集まり、核兵器の問題を語り合い、平和のメッセージを長崎から世界に発信します。

「ピース・フロム・ナガサキ」。平和は長崎から。私たちはこの言葉を大切に守りながら、平和の種を蒔き続けます。

また、東日本大震災から4年が過ぎても、原発事故の影響で苦しんでいる福島の人々を、長崎はこれからも応援し続けます。

現在、国会では、国の安全保障のあり方を決める法案の審議が行われています。70年前に心に刻んだ誓いが、日本国憲法の平和の理念が、今揺らいでいるのではないかという不安と懸念が広がっています。政府と国会には、この不安と懸念の声に耳を傾け、英知を結集し、慎重で真摯な審議を行うことを求めます。

被爆者の平均年齢は今年80歳を超えました。日本政府には、国の責任において、被爆者の実態に即した援護の充実と被爆体験者が生きているうちの被爆地域拡大を強く要望します。

原子爆弾により亡くなられた方々に追悼の意を捧げ、私たち長崎市民は広島とともに、核兵器のない世界と平和の実現に向けて、全力を尽くし続けることを、ここに宣言します。

2015年（平成27年）8月9日

長崎市長 田上 富久

Nagasaki Peace Declaration

At 11:02am, on the 9th August 1945, a single atomic bomb instantly reduced Nagasaki to a ruin.

A vast amount of radiation passed through people's bodies, and the city was struck by heat rays and a blast that defy imagination. 74,000 of the city's population of 240,000 people were killed. A further 75,000 individuals sustained injuries. It was said that vegetation would not grow for at least 70 years. However, today, 70 years on, this hill in Urakami, which was once a ruin, is now enveloped in greenery. Nevertheless, those *hibakusha*, atomic bomb survivors, whose bodies were eaten away by radiation, and who continue to suffer from the aftereffects, can never forget that day.

The atomic bomb was born of war, and was used in war.

The conviction that nuclear weapons must not exist, and that we must never go to war again, was deeply and powerfully engraved upon the hearts of the *hibakusha*, who know firsthand the fearsome destructive force of atomic bombs. The peaceful ideology of the Constitution of Japan was born from these painful and harsh experiences, and from reflection upon the war. Since the war, our country has walked the path of a peaceful nation. For the sake of Nagasaki, and for the sake of all of Japan, we must never change the peaceful principle that we renounce war.

Most of our population is now made up of the post-war generation. The memories of war are fast fading from our society. We must not forget the atomic bomb experiences of those in Nagasaki and Hiroshima. Neither should we forget the air raids which destroyed Tokyo and many other cities, the Battle of Okinawa, nor the many people of Asia who suffered because of this tragic war. Now, 70 years on, it is vital that we continue to pass on those memories.

I ask that those of you who experienced the atomic bomb and the war in Japan and across the globe speak of your experiences, and not allow those memories to fade.

To the young generation, I ask that you do not push wartime experiences aside saying that they are stories of the past. Understand that the wartime generation tell you their stories because what they speak of could, in the future, happen to you as well. Therefore, please inherit their wish for peace. Please imagine what you would do in such circumstances, and ask yourself "What can I do for the sake of peace?" You, the young generation, have the power to transcend national borders and create new relationships.

The greatest power to realize a world without war and without nuclear weapons lies inside each and every one of us. Listen to stories of the war, sign petitions for nuclear abolition, and visit atomic bomb exhibitions. Together, these individual actions can create a much larger power. In Nagasaki, the younger generation, which includes second and third generation *hibakusha*, are inheriting the wish for peace and are taking action. Our individual strengths are the greatest power in realizing a world without war and without nuclear weapons. The power of civil society is the power to move governments, and to move the world.

In May of this year, the "Review Conference of the Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT)" ended without the adoption of a Final Document. However, the efforts of those countries which are attempting to ban nuclear weapons made possible a draft Final Document which incorporated steps towards nuclear disarmament.

I ask the following of the heads of the NPT member states.

Please do not let this Review Conference have been a waste. Please continue your efforts to debate a legal framework, such as a "Nuclear Weapons Convention (NWC)", at every opportunity, including at the General Assembly of the United Nations.

Many countries at the Review Conference were in agreement that it is important to visit the atomic-bombed cities of Nagasaki and Hiroshima.

Once again, I make a call from Nagasaki.

I address President Obama, heads of state, including the heads of the nuclear weapon states, and all the people of the world. Please come to Nagasaki and Hiroshima, and see for yourself exactly what happened under those mushroom clouds 70 years ago. Please understand and accept the message of the *hibakusha*, who are still doing their best to pass on their experiences, not simply as "victims", but as "members of the human race".

I appeal to the Government of Japan.

Please explore national security measures which do not rely on nuclear deterrence. The establishment of a "Northeast Asia Nuclear-Weapon-Free Zone (NEA-NWFZ)", as advocated by researchers in America, Japan, Korea, China, and many other countries, would make this possible. Fix your sights on the future, and please consider a conversion from a "nuclear umbrella" to a "non-nuclear umbrella".

This summer, Nagasaki held an "International Youth Peace Forum", where young people from around 150 different countries and regions considered and discussed peace.

In November, Nagasaki will host the "Pugwash International Conference" for the first time. At this Conference, which was inspired by Albert Einstein, who understood the terror of nuclear weapons, scientists from all over the world will gather, discuss the problem of nuclear weapons, and convey a message of peace from Nagasaki to the world.

"Peace from Nagasaki". We shall continue to sow the seeds of peace as we treasure these words.

Furthermore, 4 years on from the Great East Japan Earthquake, Nagasaki continues to support the people of Fukushima who are suffering due to the accident at the nuclear power plant.

The Diet is currently deliberating a bill which will determine how our country guarantees its security. There is widespread unease and concern that the oath which was engraved onto our hearts 70 years ago and the peaceful ideology of the Constitution of Japan are now wavering. I urge the Government and the Diet to listen to these voices of unease and concern, concentrate their wisdom, and conduct careful and sincere deliberations.

This year, the average age of the *hibakusha* has now passed 80. I strongly request that the Government of Japan fulfill its responsibility of providing substantial care that conforms to the actual needs of the *hibakusha*, and increase the extent of the area acknowledged as being exposed to the atomic bomb while those who were there are still alive.

We, the people of Nagasaki, offer our most heartfelt condolences to those who lost their lives to the atomic bomb. We hereby declare that together with the citizens of Hiroshima, we shall continue to use all our strength to achieve a world without nuclear weapons, and the realization of peace.

Tomihisa Taue
Mayor of Nagasaki
August 9, 2015

平和への誓い

70年前のこの日、この上空に投下されたアメリカの原爆によって、一瞬にして7万余の人々が殺されました。真っ黒く焼け焦げた死体。倒壊した建物の下から助けを求める声。肉はちぎれ、ぶらさがり、腸が露出している人。かぼちゃのように膨れあがった顔。眼が飛び出している人。水を求め浦上川で命絶えた人々の群れ。この浦上の地は、一晚中火の海でした。地獄でした。

地獄はその後も続きました。火傷や怪我もなかった人々が、肉親を捜して爆心地をさまよった人々が、救援・救護に駆け付けた人々が、突然体中に紫斑が出、血を吐きながら、死んでいきました。

70年前のこの日、私は16才。郵便配達をしていました。爆心地から1.8kmの住吉町を自転車で走っていた時でした。突然、背後から虹のような光が目に入り、強烈な爆風で吹き飛ばされ道路に叩きつけられました。

しばらくして起き上がってみると、私の左手は肩から手の先までボロボロを下げたように、皮膚が垂れ下がっていました。背中に手を当てると着ていた物は何もなくヌルヌルと焼けただれた皮膚がべっとり付いてきました。不思議なことに、傷からは一滴の血も出ず、痛みも全く感じませんでした。

それから2晩山の中で過ごし、3日目の朝やっと救助されました。3年7か月の病院生活、その内の1年9か月は背中一面大火傷のため、うつ伏せのままで死の淵をさまよいました。

そのため私の胸は床擦れで骨まで腐りました。今でも胸は深くえぐり取ったようになり、肋骨の間から心臓の動いているのが見えます。肺活量は人の半分近くだと言われています。

かろうじて生き残った者も、暮らしと健康を破壊され、病気との闘い、国の援護のないまま、12年間放置されました。アメリカのビキニ水爆実験の被害によって高まった原水爆禁止運動によって励まされた私たち被爆者は、1956年に被爆者の組織を立ち上げることができたのです。あの日、死体の山に入らなかった私は、被爆者の運動の中で生きてくることができました。

戦後日本は再び戦争はしない、武器は持たないと、世界に公約した「憲法」が制定されました。しかし、今集団的自衛権の行使容認を押しつけ、憲法改正を押し進め、戦時中の時代に逆戻りしようとしています。今政府が進めようとしている戦争につながる安保法案は、被爆者を始め平和を願う多くの人々が積み上げてきた核兵器廃絶の運動、思いを根底から覆そうとするもので、許すことはできません。

核兵器は残虐で人道に反する兵器です。廃絶すべきだということが、世界の圧倒的な声になっています。

私はこの70年の間に倒れた多くの仲間の遺志を引き継ぎ、戦争のない、核兵器のない世界の実現のため、生きている限り、戦争と原爆被害の生き証人の一人として、その実相を世界中に語り続けることを、平和を願うすべての皆さんの前で心から誓います。

平成27年8月9日

被爆者代表 谷口稜暉

Pledge for Peace

On this day 70 years ago, over 70,000 people were instantly killed by the American atomic bomb which was dropped over these skies. Corpses charred black. Voices begging for help from beneath toppled buildings. People whose flesh had been torn and was hanging loose, with their intestines exposed. Faces swollen like pumpkins. People whose eyes had fallen out of their sockets. Large groups of people who had died in the Urakami River as they sought water. That night, this land in Urakami was a sea of fire. It was hell.

That hell did not end. The uninjured, those who wandered the hypocenter searching for their families, and those who rushed to provide relief and aid suddenly developed redish-purple spots all over their bodies, and died vomiting blood.

On this day 70 years ago, I was sixteen years old. I was a postman. At the moment the bomb exploded I was riding my bicycle through Sumiyoshi-machi, 1.8km from the hypocenter. Suddenly, from behind me there came a rainbow of light, and I was blown over and crushed into the road by the ferocious force of the blast.

When at length I attempted to stand, I discovered that the skin on my left arm was hanging loose like a dirty rag from my shoulder right down to my fingers. I touched my back and found that my clothes were no longer there, and my skin came away slimy on my hands. Strangely, I did not bleed a single drop of blood, and neither did I feel any pain.

I spent two nights in the mountains, until I was finally rescued on the morning of the third day. I was hospitalized for 3 years and 7 months. I spent 1 year and 9 months of that time wandering the edges of death, lying on my stomach because of the enormous burns which covered my back. This gave me bedsores which rotted the flesh on my chest to the bone. Even today, you can still see my heart beating between my ribs, because it is as though my chest has been scooped out. I have been told that my lung capacity is almost half that of a healthy person.

The lives and health of those who had barely survived was in ruins. We spent 12 years in abandonment, fighting illness without receiving any aid from the state. In 1956, encouraged by the anti-atomic and hydrogen bomb movements that had grown in opposition of the damage caused by American hydrogen bomb tests at Bikini Atoll, we, the *hibakusha* (atomic bomb survivors), established an organization for *hibakusha*. That I did not join the mountain of corpses that day has enabled me to dedicate my life to the *hibakusha* cause.

After the war, the "Constitution" was established, which pledged to the world that Japan would never fight in a war again, and would not possess weapons. However, now there is an attempt to return to the wartime era by forcing through approval of the right to collective self-defense and an amendment to the constitution. This security bill the government is pursuing will lead to war. It is an attempt to overturn the nuclear abolition activities and wishes held and carried out by the *hibakusha* and those multitudes of people who desire peace. We cannot accept this.

Nuclear weapons are cruel and inhumane. There is overwhelming international support for their abolition.

I pledge before all those who desire peace to inherit the wishes of all my companions who have passed away over the past 70 years, and that as a living witness of war and the atomic bomb that I will continue to convey the truth of the atomic bombing throughout the world for as long as I live, so that we may realize a peaceful world without war or nuclear weapons.

Sumiteru Taniguchi
Atomic Bomb Survivor Representative
August 9, 2015

児童合唱

子らのみ魂^{たま}よ

島内八郎 作詞
木野普見雄 作曲

- | | | |
|--------------------------|---------------------|--------------------|
| 1. めぐりきぬ | この月 | この日 |
| 思い出は | ^{しらくも} 白雲の | かなた |
| ひらめきの | またたく | ひまに |
| 声もなく | ^{むな} 空しく | 散りし |
| 先生よ | 子等 ^ら の | み魂 ^{たま} よ |
| 2. 今日 ^{きょう} ここの | 夏草の | うえ |
| すぎし日の | 友の | 姿に |
| とむらいの | ^{まこと} 真を | こめて |
| はるかなる | 空に | へだてし |
| なつかしの | み魂 ^{たま} を | しのぶ |
| 3. すみわたる | 城山の | 空 |
| うちひらく | つるの | 港に |
| 平和なる | 光 | みつれば |
| 先生よ | 子等 ^ら の | み魂 ^{たま} よ |
| 安らぎて | 永久 ^{とわ} に | ましませ |

CHILDREN'S CHORUS

SOULS OF CHILDREN

Lyrics by: Shimauchi Hachiro
Music by: Kino Fumio

- Here again, this month, this day.
Memories soar beyond the drifting clouds
And in a flashing instant
They disperse voicelessly, hopelessly
Oh, teachers! Oh, souls of the children!
- Here today, on this summer grass
Memories linger on departed friends
With feelings of deep mourning
Reaching high above the heavens
To the souls of the beloved.
- The sky is clear over Shiroyama
And the light of peace glitters on the harbor
Oh, teachers! Oh, souls of the children!
Rest tranquilly.
For all eternity.

千羽鶴

作詞 横山 鼎
作曲 大島 ミチル

A Thousand Paper Cranes

Lyrics by Kanae Yokoyama
(translated by B. Burke-Gaffney)
Composed by Michiru Ohshima

1. 平和への誓い新たに
緋の色の鶴を折る
清らかな心のままに
白い鶴折りたたみ
わきあがる熱き思いを
赤色の鶴に折る
 2. 平和への祈りは深く
紫の鶴を折る
野の果てに埋もれし人に
黄色い鶴折りたたみ
水底に沈みし人に
青色の鶴を折る
 3. 平和への願いをこめて
緑なる鶴を折る
地球より重い生命よ
藍の鶴折りたたみ
未来への希望と夢を
桃色の鶴に折る
- 未来への希望と夢を
虹色の鶴に折る
1. With a renewed pledge for peace
I fold a scarlet crane
And with a pure and noble heart
I fold a fresh white crane
And then I fold a bright red crane,
burning with emotion.
 2. With a fervent prayer for peace
I fold a purple crane
And for the people buried in the fields
I fold a yellow crane
And then I fold a dark blue crane,
for the people sunken in the water's depths.
 3. With an aspiration for peace
I fold a grass green crane
And for the lives heavier than the Earth
I fold an indigo crane
And then I fold a soft pink crane,
gazing with hope and dreams to the future.
- And still gazing with hope and dreams,
I fold a rainbow-colored crane.

千羽鶴

へいわ への ちかいあらたにひのいろの つるをおるきよら
かな ころのままししろいつるおりたたみ わきあがる
あつき おもいを あかいろの つるに おる
へいわ
みらいへのきぼうと ゆめを にじいろの つるに
おる

「千羽鶴」は、原爆被爆50周年を記念して、歌詞を全国から募集し、曲を長崎市出身の大島ミチルさんに依頼して作られました。毎月9日の午前11時2分には、市内の防災行政無線を通じて放送されています。

被爆70年に寄せて —国際赤十字・赤新月運動を代表して—

「人道に反する核兵器は二度と使用されてはならず、廃絶すべきである」
これが赤十字の考えです。

人びとの苦しみをやわらげ、生命と健康を守り、人間としての尊厳を確保することを使命とする赤十字は、その思想誕生以来150年に亘り、戦争犠牲者と共に時代を歩んできました。核兵器に対する赤十字の考えは、そのうえで導き出されたものです。

70年前の今日、赤十字は長崎の市民と共にありました。地元の大村海軍病院などにいた日本赤十字社の救護看護婦は、被爆直後から各地の救護所に駆けつけ、懸命の救護活動にあたりました。当時の病院長の記録には「放射能の危険を承知して決死の覚悟にて出発した」とも記されています。「ひとたび核兵器が使用されたならば、いかなる周到な対策を講じていても、そこで犠牲となる人々、苦しむ人々に十分な救済の手を差し伸べることが出来ない」これが、70年前の赤十字の実体験です。

長崎の被爆者は日本人だけでなく、外国人が含まれることも忘れてはなりません。全ての被爆者の皆様は、無差別で、筆舌に尽くしがたい惨禍を目の当たりにし、苦しみが、時間や空間、さらには世代を超えて続くことを体験されました。この重圧に押しつぶされることなく、原爆による悲劇が世界で繰り返されることのないよう、力強く訴え続けてこられた皆様に、我々赤十字は深く敬意を表します。

70年前、長崎以外にも、原爆投下の候補に挙がっていた都市はいくつかありました。核兵器が今も存在する以上、長崎の悲劇は、常に世界中のどの都市にも降りかかる可能性があるのです。原爆による犠牲者にとって、核兵器のない世界の実現こそが、最善の慰霊であることは明らかです。核兵器が二度と使用されないためには、各国がその使用を禁じ、完全に廃絶するしか道はありません。これからも赤十字は長崎の皆様とともに、一日も早い核兵器廃絶の実現に向けて邁進してまいります。

国際赤十字・赤新月社連盟会長 **近 衛 忠 輝**

Commemorating 70 years since the atomic bombing

"Nuclear weapons are an affront to our humanity. They must never be used again. Our goal should be their complete elimination". This has been the stance of the International Red Cross Red Crescent Movement since August 1945.

Our mission focuses on alleviating suffering, protecting life and health and ensuring the dignity of all people, and we have been accompanying the victims of war for 150 years since the birth of our Movement. Our stance on nuclear weapons is based on our mission and experience.

On 9 August, 70 years ago, the Red Cross was here with the people of Nagasaki. In the moments after the atomic bomb struck its annihilating blow, our nurses headed out to relief posts across the city, risking their lives to assist those affected. The Director of a Naval Hospital in a neighbouring city, where some of our nurses had been on duty, recalled that they were determined to go into Nagasaki, despite knowing the risk of being exposed to radiation. Since then, the International Red Cross Red Crescent Movement has voiced its concern, based on these experiences, that any relief operation launched in the aftermath of a nuclear weapon detonation would be grossly inadequate and unable to meet the needs of victims.

We should not forget some of the victims of the atomic bomb were foreigners. All of you have experienced the humanitarian consequences of nuclear weapons, consequences that are both indiscriminate and horrific. You have experienced impacts that span both space and time, even travelling across generations. We, the International Red Cross Red Crescent Movement, salute you for your resilience in carrying such a heavy burden, and for your courage in actively sharing your experiences with the world so that no other city would face the same tragedy.

Seventy years ago, there were other Japanese cities listed as potential targets of the atomic bombing instead of Nagasaki. With nuclear weapons still in existence, the tragedy of Nagasaki can befall anybody, anytime and anywhere. For the victims of the atomic bombing, there is no better comfort than realizing a world free from nuclear weapons. The only option is for States to prohibit their use and completely eliminate them. This is the only way to guarantee that they will never be used again. The International Red Cross Red Crescent Movement, hand in hand with the people of Nagasaki, will spare no effort in advocating for the elimination of nuclear weapons as soon as possible.

Tadateru Konoé

President, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC)

On behalf of the International Red Cross Red Crescent Movement

長崎市民平和憲章

私たちのまち長崎は、古くから海外文化の窓口として発展し、諸外国との交流を通じて豊かな文化をはぐくんできました。

第二次世界大戦の末期、昭和20年（1945年）8月9日、長崎は原子爆弾によって大きな被害を受けました。私たちは、過去の戦争を深く反省し、原爆被爆の悲惨さと、今なお続く被爆者の苦しみを忘れることなく、長崎を最後の被爆地にしなければなりません。

世界の恒久平和は、人類共通の願いです。

私たち長崎市民は、日本国憲法に掲げられた平和希求の精神に基づき、民主主義と平和で安全な市民生活を守り、世界平和実現のために努力することを誓い、長崎市制施行100周年に当たり、ここに長崎市民平和憲章を定めます。

1. 私たちは、お互いの人権を尊重し、差別のない思いやりにあふれた明るい社会づくりに努めます。
1. 私たちは、次代を担う子供たちに、戦争の恐ろしさを原爆被爆の体験とともに語り伝え、平和に関する教育の充実に努めます。
1. 私たちは、国際文化都市として世界の人々との交流を深めながら、国連並びに世界の各都市と連帯して人類の繁栄と福祉の向上に努めます。
1. 私たちは、核兵器をつくらず、持たず、持ちこませずの非核三原則を守り、国に対してもこの原則の厳守を求め、世界の平和・軍縮の推進に努めます。
1. 私たちは、原爆被爆都市の使命として、核兵器の脅威を世界に訴え、世界の人々と力を合わせて核兵器の廃絶に努めます。

私たち長崎市民は、この憲章の理念達成のため平和施策を実践することを決意し、これを国の内外に向けて宣言します。

平成元年3月27日 長崎市議会議決



長崎市章
Emblem of Nagasaki City

NAGASAKI CITIZENS PEACE CHARTER

The city of Nagasaki served for centuries as a gateway for the introduction of foreign culture and knowledge to Japan, and through this history of international exchange it has developed its own unique cultural heritage.

On August 9, 1945, Nagasaki was devastated by the explosion of an atomic bomb. Reflecting upon the actions of our predecessors in past wars, and remembering the unending sufferings of the atomic bomb survivors, we resolve to ensure that Nagasaki is the last place on Earth subjected to the horror and misery of a nuclear holocaust.

Lasting world peace is the common aspiration of all humanity.

In accordance with the spirit of peace cited in the Japanese constitution, we pledge our utmost efforts to promote a life of democracy, peace and safety and to work for the realization of global harmony. We hereby establish, on the 100th anniversary of the inauguration of our modern municipal administration, the "Nagasaki Citizens Peace Charter."

1. We will strive to create and maintain a bright social environment characterized by thoughtfulness, respect for human rights, and freedom from discrimination.
1. We will strive to enhance peace education and to inform our children — on whose shoulders the future lies — about the horror of war and the reality of the atomic bombing.
1. We will strive to promote the prosperity and welfare of humanity in cooperation with the United Nations and cities around the world while strengthening bonds of friendship as an international culture city.
1. We will strive for world peace and disarmament by observing the Three-Fold Non-Nuclear Principle (not to manufacture, store or introduce nuclear weapons) and by pressing the Japanese government to strictly observe this principle.
1. As the mission of an atomic-bombed city, we will strive to rid the Earth of nuclear weapons by revealing the horror of nuclear destruction and by joining in efforts with peace-loving people everywhere.

The citizens of Nagasaki proclaim, to all the people of Japan and other countries, an unbending determination to achieve the ideals expressed in this charter by carrying various peace-promotion measures into concrete practice.

(Resolved by the Nagasaki City Council on March 27, 1989)

長崎平和宣言〈ことばの解説〉

昭和20年8月9日午前11時2分、一発の原子爆弾により、長崎の街は一瞬で廃墟と化しました。大量の放射線が人々の体をつらぬき、想像を絶する熱線と爆風が街を襲いました。24万人の市民のうち、7万4千人が亡くなり、7万5千人が傷つきました。70年は草木も生えない、といわれた廃墟の浦上の丘は今、こうして緑に囲まれています。しかし、放射線に体を蝕まれ、^{こうしょうがい}①後障害に苦しみ続けている被爆者は、あの日のことを1日たりとも忘れることはできません。

原子爆弾は戦争の中で生まれました。そして、戦争の中で使われました。

原子爆弾の凄まじい破壊力を身をもって知った被爆者は、核兵器は存在してはならない、そして二度と戦争をしてはならないと深く、強く、心に刻みました。②日本国憲法における平和の理念は、こうした辛く厳しい経験と戦争の反省のなかから生まれ、戦後、我が国は平和国家としての道を歩んできました。長崎にとっても、日本にとっても、戦争をしないという平和の理念は永久に変えてはならない原点です。

今、戦後に生まれた世代が国民の多くを占めるようになり、戦争の記憶が私たちの社会から急速に失われつつあります。長崎や広島^の被爆体験だけでなく、③東京をはじめ多くの街を破壊した空襲、沖縄戦、そしてアジアの多くの人々を苦しめた悲惨な戦争の記憶を忘れてはなりません。

70年を経た今、私たちに必要なことは、その記憶を語り継いでいくことです。

原爆や戦争を体験した日本、そして世界の皆さん、記憶を風化させないためにも、その経験を語ってください。

若い世代の皆さん、過去の話だと切り捨てずに、未来のあなたの身に起こるかもしれない話だからこそ伝えようとする、平和への思いをしっかりと受け止めてください。「私だったらどうするだろう」と想像してみてください。そして、「平和のために、私にできることは何だろう」と考えてみてください。若い世代の皆さんは、国境を越えて新しい関係を築いていく力を持っています。

世界の皆さん、戦争と核兵器のない世界を実現するための最も大きな力は私たち一人ひとりの中にあります。戦争の話に耳を傾け、④核兵器廃絶の署名に賛同し、原爆展に足を運ぶといった一人ひとりの活動も、集まれば大きな力になります。長崎では、被爆二世、三世をはじめ、次の世代が思いを受け継ぎ、動き始めています。

私たち一人ひとりの力こそが、戦争と核兵器のない世界を実現する最大の力です。市民社会の力は、政府を動かし、世界を動かす力なのです。

今年5月、⑤核不拡散条約（NPT）再検討会議は、最終文書を採択できないまま閉幕しました。しかし、最終文書案には、核兵器を禁止しようとする国々の努力により、核軍縮について一歩踏み込んだ内容も盛り込むことができました。

NPT加盟国の首脳に訴えます。

今回の再検討会議を決して無駄にしないでください。⑥国連総会などあらゆる機会に、⑦核兵器禁止条約など法的枠組みを議論する努力を続けてください。

また、会議では被爆地訪問の重要性が、多くの国々に共有されました。

改めて、長崎から呼びかけます。

オバマ大統領、そして核保有国をはじめ各国首脳の皆さん、世界中の皆さん、70年前、原子雲の下で何があったのか、長崎や広島を訪れて確かめてください。被爆者が、単なる被害者としてではなく、“人類の一員”として、今も懸命に伝えようとしていることを感じとってください。

日本政府に訴えます。

国の安全保障は、⑧核抑止力に頼らない方法を検討してください。アメリカ、日本、韓国、中国など多くの国の研究者が提案しているように、⑨北東アジア非核兵器地帯の設立によって、それは可能です。未来を見据え、“核の傘”から“非核の傘”への転換について、ぜひ検討してください。

この夏、長崎では世界の約150の国や地域の子どもたちが、平和について考え、話し合う、「⑩世界こども平和会議」を開きました。

11月には、長崎で初めての「パグウォッシュ会議世界大会」が開かれます。核兵器の恐ろしさを知ったアインシュタインの訴えから始まったこの会議には、世界の科学者が集まり、核兵器の問題を語り合い、平和のメッセージを長崎から世界に発信します。

「ピース・フロム・ナガサキ」。平和は長崎から。私たちはこの言葉を大切に守りながら、平和の種を蒔き続けます。

また、東日本大震災から4年が過ぎても、原発事故の影響で苦しんでいる福島の人々を、長崎はこれからも応援し続けます。

現在、国会では、国の安全保障のあり方を決める法案の審議が行われています。70年前に心に刻んだ誓いが、日本国憲法の平和の理念が、今揺らいでいるのではないかという不安と懸念が広がっています。政府と国会には、この不安と懸念の声に耳を傾け、英知を結集し、慎重で真摯な審議を行うことを求めます。

被爆者の平均年齢は今年80歳を超えました。日本政府には、国の責任において、被爆者の実態に即した援護の充実と被爆体験者が生きているうちの被爆地域拡大を強く要望します。

原子爆弾により亡くなられた方々に追悼の意を捧げ、私たち長崎市民は広島とともに、核兵器のない世界と平和の実現に向けて、全力を尽くし続けることを、ここに宣言します。

2015年（平成27年）8月9日

長崎市長 田上富久

1. 後障害

原爆による放射線障害は、急性障害と後障害にわけられます。急性障害は大量の放射線を浴びたときに出る症状で、嘔吐、下痢、発熱、皮下出血などを発症し、多くの方が死亡しました。

後障害は、被爆して数年から数十年してから現れる症状で、がんや白血病、白内障などがあります。昭和21(1946)年初めから、火傷が治ったあとが盛り上がるケロイド症状が現れました。また、母親の胎内で被爆した胎内被爆児は出生後も死亡率が高く、死を免れても小頭症などの症状が現れることもありました。さらに、昭和25(1950)年頃からは、白血病、甲状腺がん、乳がん、肺がんなど様々な病気の発生率が高くなり始めました。

放射線が年月を経て引き起こす影響については、未だ十分に解明されておらず、調査や研究が今も続けられています。

2. 日本国憲法における平和の理念

日本国憲法の前文には、「政府の行為によって再び戦争の惨禍が起ることのないやうにすることを決意し」、また「平和を愛する諸国民の公正と信義に信頼して、われらの安全と生存を保持しようと決意した」とうたっています。

その決意を実現するため、第9条第1項では、戦争の放棄をうたっています。日本国民の恒久平和の願いが不戦と平和の理念となっています。

3. 東京をはじめ多くの街を破壊した空襲

第二次世界大戦末期には、東京、名古屋、大阪、神戸、福岡などの都市部を標的とした爆撃により、無差別に多くの方が被害を受けました。

特に東京は、昭和19(1944)年11月24日以後、終戦まで、アメリカ軍のB29型機によって度々爆撃を受け、昭和20(1945)年3月10日の大空襲では、わずか2時間あまりに10万人の死者、11万人の負傷者を出し、100万人以上が家を失いました。

また、3月13日には大阪も大空襲を受け、3千人以上が死亡しました。終戦までに受けた空襲も合わせると、1万人以上が亡くなったといわれています。

4. 核兵器廃絶の署名

平成27(2015)年7月現在、世界160か国・地域の6,733都市が加盟し、平成32(2020)年までの核兵器廃絶を目指す平和首長会議は、平成22(2010)年12月から「核兵器禁止条約(P20参照)」の早期実現を目指した署名活動に取り組んでおり、署名の累計は200万筆を超えています。今年4月には、約110万筆の署名の目録をニューヨークの国連本部に届けました。

また、「ピリョクだけどもリョクじゃない」を合言葉に、署名活動を続けている高校生たちもいます。高校生が1年をかけて集めた署名は、平成13(2001)年から毎年、ジュネーブの国連欧州本部に届けられています。

5. 核不拡散条約(NPT)再検討会議

(1) 核不拡散条約

核不拡散条約(NPT)は、核保有国が増える(核が拡散する)ことを防ぐ目的でつくられた条約で、昭和45(1970)年に発効しました。平成15(2003)年1月に一方的に脱退を表明している北朝鮮も含めると、現在の国連加盟国の中で、インド、パキスタン、イスラエル、南スーダンの4か国を除く191か国・地域が加盟しています。

主な内容は、昭和42(1967)年1月時点で核兵器を保有していたアメリカ・ロシア・イギリス・フランス・中国の5か国だけに核兵器の保有を認め(核保有国)、それ以外の国(非核保有国)が保有することを禁止しています。

核保有国には、核兵器を減らすための交渉を誠実に行うことを求め、非核保有国には核兵器の製造、取得を禁じています。

また、非核保有国には、原子力の平和利用が認められており、原子力発電所を建設する場合

は、必ずそれが平和利用であるかどうかを確認するために、国際原子力機関（IAEA）の検査を受ける義務があります。

しかし、イランは、原子力の平和利用を名目に核兵器を開発しているのではないかと疑いを持たれているほか、核保有国の核兵器の削減も進んでいないなど、多くの問題を抱えています。

核兵器の保有国を増やさないためにも、この条約内容に各国が真剣に取り組むことに加え、核兵器禁止条約など新たな取り組みも求められています。

(2) 再検討会議

核不拡散条約（NPT）では、核兵器の軍縮や拡散の状況を定期的に検討するため、5年毎に再検討会議と、その間に3回から4回の準備委員会が開催されます。

平成12（2000）年の再検討会議では、核保有国による核軍縮への努力が不足しているとの声が高まり、「核兵器の全面廃絶に対する核兵器保有国の明確な約束」を盛り込んだ合意文書が採択されました。

しかし、平成17（2005）年の再検討会議は、核保有国と非核保有国の意見が鋭く対立し、成果を得ることなく閉幕しました。

平成22（2010）年の再検討会議は前年にアメリカのオバマ大統領が登場し、「核兵器のない世界」への機運が高まる中で開催され、「核兵器のいかなる使用も人道上、破滅的な結果をもたらすことを深く憂慮する」と核兵器の非人道性が明記された核軍縮に向けた64項目の行動計画を柱とする最終文書が採択されました。

平成27（2015）年の再検討会議は、4月27日から5月22日までニューヨークの国連本部で開催されました。最終文書は採択されないまま閉幕しましたが、参加国の多くが核兵器の非人道性に言及し、核兵器禁止に向けた法的枠組みについての議論を速やかに開始すべきであると訴えました。また、提示された文書案には、「すべての国々に対し、被爆した人々及び地域とや

りとりし、その経験を直接共有する」という内容が盛り込まれ、「被爆地訪問の重要性」が多くの国々に共有され、今後につながる会議となりました。

6. 国連総会

ニューヨークの国連本部で全加盟国の参加の下、開催される国際連合の会議のことです。国際連合憲章に定められた問題を話し合い、加盟国と安全保障理事会に対して勧告することができます。通常会期は、毎年9月第3火曜日から12月半ばまでですが、必要に応じ延長されることもあります。

平成25（2013）年の国連総会第一委員会で、ニュージーランドが発表した「核兵器の人道上の影響に関する共同声明」には、日本を含む125か国が賛同しました。

平成26（2014）年にも同趣旨の共同声明が発表され、日本を含む155か国が賛同しました。

今年も9月15日から開催される予定で、特に今年は核兵器禁止の法的枠組みなど、核保有国と非核保有国の対立を越える議論が期待されます。

7. 核兵器禁止条約

核兵器の開発、実験、製造、配備、使用をすべて禁止して、また、現在、保有している核兵器を解体して使えなくする条約です。

核兵器禁止条約は、国際司法裁判所（ICJ）が平成8（1996）年に「核兵器の使用・威嚇は一般的に国際法に違反する」とした勧告的意見が始まりとなりました。

平成9（1997）年に国際反核法律家協会など3団体が、「核兵器は違法」とする考えに基づいて、モデル核兵器禁止条約の案を発表し、同じ年にコスタリカ政府が国連に提出しました。

平成19（2007）年には、コスタリカとマレーシア両政府が、核不拡散条約（NPT）再検討会議準備委員会及び国連総会に改訂版の条約案を提出、平成20（2008）年には潘基文（パン・

ギムン) 国連事務総長も、核軍縮に関する5項目の提言を発表して、禁止条約の検討を加盟各国に求めています。

最近では、核兵器の使用や保有などを禁止する簡潔な核兵器禁止の法的枠組みに関して、さまざまな案が提唱されています。

8. 核抑止力

相手国が攻撃してきた場合、核兵器で反撃するという姿勢を見せることによって相手国の攻撃を思いとどませようとするのを、核兵器の抑止力といいます。しかし、抑止力に固執すると、お互いに相手国より強力な核兵器を保有したり開発しようとするために、核の拡散につながり、逆に核兵器による攻撃の危険性が高まる可能性があります。

日本や韓国、NATO(北大西洋条約機構)の諸国はアメリカの核抑止力によって守られており、「核の傘の下にある」といいます。

これに対し、核抑止力に頼らない安全保障のあり方を、「非核の傘」ということもあります。長崎市は、その現実的で具体的な方法として、北東アジア非核兵器地帯を提案しています。

9. 北東アジア非核兵器地帯

条約を結び、核兵器の製造、実験、取得、保有などをしないと約束することを非核化といい、非核化された地域のことを「非核兵器地帯」といいます。この条約によって核戦争の危機をなくし、国際的な緊張をやわらげることにもつながります。地球の南半球は、昭和42(1967)年のラテン・アメリカ核兵器禁止条約のほか4つの条約(南極条約、南太平洋非核地帯条約、アフリカ非核兵器地帯条約、東南アジア非核兵器禁止条約)によって、すでに陸地のほとんどが非核化されています。

北半球でも、平成10(1998)年にモンゴルの「非核地位」が国連で認められ、平成21(2009)年には中央アジア(ウズベキスタン、タジキスタン、キルギス、トルクメニスタン、カザフス

タン)非核兵器地帯条約が発効されています。

「北東アジア非核兵器地帯」とは、日本と韓国と北朝鮮の3か国を「非核兵器地帯」にしようとするものです。条約として成立するためには、3か国に核兵器が存在せず、近隣の核保有国(アメリカ、ロシア、中国)が、3か国を核兵器で攻撃をしないと約束することが必要になります。

日本では、昭和46(1971)年に非核三原則の国会決議が行われ、また、韓国と北朝鮮による「朝鮮半島非核化共同宣言」が、平成4(1992)年に発効するなど、それぞれの国が非核化を表明しました。

しかし、平成18(2006)年10月、北朝鮮が最初の核実験を実施し、さらに、平成21(2009)年5月に2回目を、平成25(2013)年2月に3回目の核実験を強行したことから、朝鮮半島の非核化の実現が困難な状況になりました。

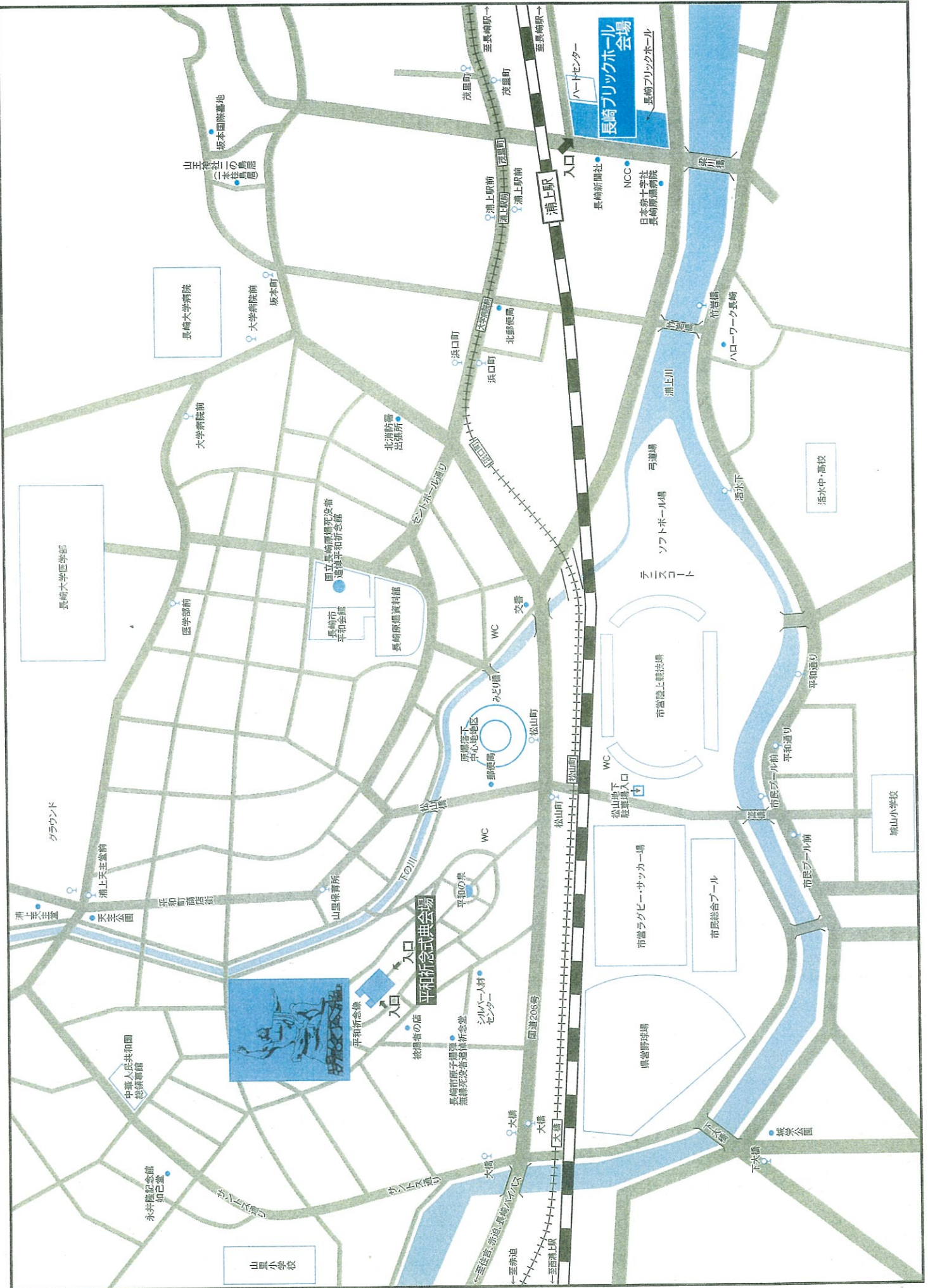
北朝鮮の核を早急に放棄させるためにも、北東アジア非核兵器地帯の実現に向けて、日本政府や韓国政府が主導していくことが必要です。

10. 世界こども平和会議

平成27(2015)年8月5日、6日、世界中の子どもたちと市内の中高生などが参加し、原爆の恐ろしさや平和の尊さを学ぶ世界こども平和会議が開かれました。

「過去を学び、現在を見つめ、明るい未来を描こう!」をコンセプトに開催されたこの会議では、原爆資料館の見学や被爆体験講話の聴講で「過去」を学び、参加国の現状報告や核兵器の講義などを通して「現在」について考え、グループワークで「未来」について意見を交わしました。参加した子どもたちにとって、この会議がスタートラインとなることで、世界中に長崎の平和の願いが伝わります。

●平和祈念式典会場周辺図



長崎平和祈念式典に寄せる国連事務総長メッセージ

長崎、2015年8月9日

キム・ウォンス 軍縮担当上級代表代行が代読

この美しい街に原爆が投下されてから 70 年の節目にあたり、平和祈念式典に参列された皆様にご挨拶できることを光栄に思います。式典を組織された方々と、ここにお集まりになられた方々全員に感謝いたします。

市民の皆様は、長崎を最後にしなければならないという力強いメッセージを世界に伝えています。私たちは将来、核兵器の使用を許してはなりません。その人道的な影響はあまりにも大きすぎるからです。

私は心から、皆様とともに「ノーモア・ナガサキ、ノーモア・ヒロシマ」の声を全世界に響かせたいと思っています。

私は 5 年前、ここ長崎を訪れ、1945 年 8 月 9 日の恐ろしい出来事を、平和希求の高らかな呼びかけへと変えていった市民の力に、深い感銘を受けました。

長崎はこの点で、一致団結しています。市長をはじめとする公選の役職者も、市民社会組織も、学術団体も、学生も、そして被爆者をはじめとする市民の方々も、核兵器のない世界の実現に向けて国際社会を結束させるよう、全世界の各方面に働きかけていきました。

私は被爆者の皆様に敬意を表します。これら生存者の方々は、より良い未来に向けた期待を絶えず表明することで、この人為的な悲劇に人間の顔を与えているのです。

被爆者の平均年齢が 80 歳を過ぎた中で、私は世界から核兵器を一掃することにより、その遺産に報いなければならないという緊迫感を募らせています。

私が 5 年前に立てた長崎市民との連帯の誓いが揺らぐことは、決してありません。私たちの共通の目標を実現するため、私は積極的な活動を続けています。世界は 70 年というあまりにも長い間、核の影におびえて暮らしてきたからです。

田上市長の言葉にもあったとおり「人間が作った核兵器は人間が克服できません。人間こそが核兵器を廃絶できるのです」。

国連はこの目標の達成に向け、全世界の人々を動員していきます。